FILMMAKERS GUIDE

Ł_P___F

ŁÓDZKIE PRO FILMMAKERS
ŁÓDŹ FILM COMMISSION

FILMMAKERS GUIDE

ŁÓDZKIE PRO FILMMAKERS
ŁÓDZKIE PRZYJAZNE FILMOWCOM

Jestem Twój / I Am Yours
Feature film / Film fabularny
Dir. / Reż.: Mariusz Grzegorzek
Prod.: Krakatau

Located in the heart of the country, the Łódź region and its capital have a rich history of filmmaking, all due to the fact that, compared to other major European locations, Łódź has a unique, exceptional character. Perhaps it is not the most beautiful of all cities, but it is surely filled with the intriguing sense of elusiveness, transience and disturbing beauty. This unique combination is the heritage of two industries: textiles and filmmaking, which have set a mark in the identity of the city. The textile industry shaped the city and stimulated its development from a small village to a modern, smoke-shrouded metropolis in less than one hundred years. The filmmaking industry, which flourished after 1945, gave this working class city an artistic spirit and made Łódź the city of Polish cinematography.

Although all the major textile factories bankrupted after 1989, and film productions spread all over the largest cities in the country, the city's prevailing factory-filmmaking climate makes every visit here an unforgettable experience, providing artists from Poland and abroad with abounding inspirations. The sources of these inspirations are unique locations, to be found nowhere outside the city, and, which is most important, open-minded people, experienced professionals eager to engage in cooperation, kind and warm-hearted city residents, and the Łódź Film Commission, always willing to help. Focused in one place, all of this provides nearly unlimited possibilities and makes Łódź a filmmaking-friendly city and Łódzkie, a pro-filmmaking region.

Położony w samym sercu Polski region łódzki i jego stolica od dawna przyciągają filmowców. Spora w tym zasługa faktu, że Łódź, na tle pozostałych dużych miast Europy, to miasto wyjątkowe. Może nie wyjątkowo piękne, ale z pewnością intrygujące nieuchwytną, właściwą tylko sobie atmosferą. Ten unikalny charakter Łodzi to dziedzictwo dwóch przemysłów: włókienniczego i filmowego, które mocno odcisnęły się na tożsamości miasta. Przemysł włókienniczy ukształtował je i sprawił, że w ciągu niespełna stu lat Łódź z małej wioski zmieniła się w nowoczesną, spowitą dymem z fabrycznych kominów metropolię. Przemysł filmowy, który rozkwitł po 1945 r. nadał robotniczemu miastu artystycznego ducha i uczynił z Łodzi stolicę polskiej kinematografii.

I chociaż po 1989 r. wielkie zakłady włókiennicze upadły, a produkcje filmowe rozproszyły się w innych ośrodkach w kraju, to niezatarty fabryczno-filmowy klimat czyni wizytę w Łodzi i regionie niezapomnianym przeżyciem nieustannie inspirującym twórców z Polski i ze świata. Źródłem tych inspiracji są nie tylko wyjątkowe lokacje, jakich próżno szukać w innych miejscach kraju i Europy, ale przede wszystkim otwarci na współpracę ludzie – doświadczeni profesjonaliści, życzliwi mieszkańcy i zawsze służąca pomocną dłonią Łódź Film Commission. To wszystko skupione w jednym miejscu stwarza niemal nieograniczone możliwości i sprawia, że Łódzkie jest tak Przyjazne Filmowcom.

REASONS FOR WHICH IT IS WORTH SHOOTING IN ŁÓDŹ AND ITS REGION

POWODY DLA, KTÓRYCH WARTO KRĘCIĆ W ŁODZI I REGIONIE

LOCATIONS

Hundreds of unique locations in Łódź and its region

Variety of settings – for costume and historical, as well as contemporary and sci-fi films

Shoots in the most demanding locations

LOKACJE

Setki unikalnych lokacji w Łodzi i regionie

Różnorodność obiektów – od filmów kostiumowych i historycznych, po współczesne i sci-fi

Zdjęcia w najbardziej wymagających miejscach

PEOPLE AND INFRASTRUCTURE

Professional authors and specialists

Experienced producers (fiction films, cartoons and documentaries, commercials, TV productions)

Production and production-related companies

Students and graduates of art academies

Film equipment

Shooting stages

Collections of costumes and props

Rich collections of pyrotechnics and firearms

Audio post production

Openness of the city and its region to film productions

LUDZIE I INFRASTRUKTURA

Profesjonalni twórcy i specjaliści

Postprodukcja dźwięku

Studenci i absolwenci uczelni artystycznych

Firmy produkcyjne i okołoprodukcyjne

Kolekcje kostiumów i rekwizytów

Sprzęt filmowy

Hale zdjęciowe

Bogate zbiory pirotechniki i broni palnej

Doświadczeni producenci (filmy fabularne, dokumentalne i animowane, reklamy, produkcje TV)

Otwartość miasta i regionu na produkcje filmowe

LOWER PRODUCTION COSTS

Discounts for film crews

Co-financing of productions from the Łódź Film Fund

Competitive prices of shooting sites

NIŻSZE KOSZTY PRODUKCJI

Ulgi i rabaty dla ekip filmowych

Dofinansowanie produkcji z Łódzkiego Funduszu Filmowego

Konkurencyjne ceny obiektów zdjęciowych

ŁÓDŹ FILM COMMISSION

One-stop-shop

Organisational support for film productions

Source of information about the city

ŁÓDŹ FILM COMMISSION

One-stop-shop

Wsparcie organizacyjne dla produkcji filmowych

Źrodło informacji o mieście

LOCATIONS

LOKACJE

W ciemności / In Darkness
Feature film / Film fabularny
Dir. / Reż.: Agnieszka Holland
Prod.: Schmidtz Katze Filmkollektiv GmbH, Studio Filmowe Zebra, The Film Works

FACTORIES
FABRYKI

Miasto44 / Warsaw44
Feature film / Film fabularny
Dir. / Reż.: Jan Komasa
Prod.: Akson Studio

At the turn of the 19th and 20th century, Łódź was one of Europe's most rapidly developing metropolises. Today, it is hard to believe that, since the midst of the 19th century, until the outbreak of World War One, the number of residents grew from approximately 4 000 to nearly 600 000 thousand. Such a rapid increase was the result of dynamic development of the textile industry, which attracted a vast mass of labor force and entrepreneurs seeking opportunities for success to the city. Łódź maintained its textile industry mogul status until the end of the 20th century, and remained an essential industrial center until the end of the Communist Era.

At this point, when the noise of spinning machines has ceased, the industrial past of the city of Łódź has been retained not only in the memories of its protagonists, but also in the city's exceptional, postindustrial landscape. Many a factory have been demolished, others fell into ruin. Fortunately, some of them were renovated and adapted to contemporary standards, to serve as hotels, offices, culture centers or lofts.

You cannot miss Łódź factories – these are predominantly massive red-brick buildings, with characteristic window lines and a dominating water tower element. The posture of industrial buildings is contrasted with their interiors – bright and spacious production halls interweaved with rows of columns, hiding historical, industrial details. These are raw, but enchanting spaces, alluring with their unique climate that is the remnant of the city's past splendor.

Łódź na przełomie XIX i XX wieku była najszybciej rozwijającą się europejską metropolią. Dziś trudno w to uwierzyć, ale od połowy XIX stulecia do wybuchu pierwszej wojny światowej liczba jej mieszkańców wzrosła z około 4 000 do blisko 600 000 tysięcy. Ten gwałtowny przyrost to rezultat dynamicznego rozwoju przemysłu włókienniczego, który przyciągał do miasta rzesze rąk do pracy i przedsiębiorców szukających okazji do zbicia fortuny. Łódź utrzymała status włókienniczej potęgi niemal do końca XX wieku, pozostając ważnym ośrodkiem przemysłowym aż do schyłku PRLu.

Obecnie, gdy ustał już huk włókienniczych maszyn po przemysłowej historii Łodzi pozostały nie tylko wspomnienia, ale i wyjątkowy pofabryczny krajobraz. Wiele fabryk zostało wyburzonych, część popadła w ruinę. Niektóre jednak odrestaurowano i dostosowano do nowych czasów: służą za hotele, biura, centra kulturalne czy mieszkalne lofty.

Łódzkich fabryk nie sposób przeoczyć – to najczęściej masywne budowle z czerwonej cegły, z charakterystycznymi liniami okien i dominującą nad całością bryłą wieży ciśnień. Z ich sywetką kontrastują wnętrza – jasne i przestronne hale produkcyjne poprzetykane rzędami kolumn, skrywające zabytkowe, industrialne detale. To surowe, lecz piękne przestrzenie, które urzekają klimatem, będąc świadkami dawnej potęgi przemysłowej miasta.

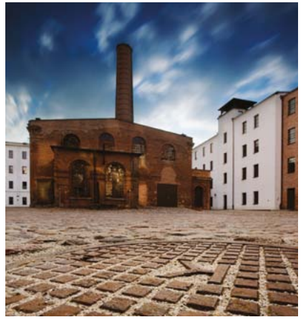
ŁÓDŹ

BIAŁA FABRYKA
Piotrkowska 282 Str.

This building, which now houses the Museum of Textiles, was built between 1835 and 1886 by the family of Ludwik Geyer, an industrialist originating in Saxony. This four-wing factory with the Old Boiler House building located in the center of a grand courtyard, with its tall stack, two dust turrets and two water towers is a unique example of industrial architecture, unprecedented in any other factories.

BIAŁA FABRYKA
ul. Piotrkowska 282

Siedziba Centralnego Muzeum Włókiennictwa, została wybudowana w latach 1835-86 przez rodzinę pochodzącego z Saksonii fabrykanta Ludwika Geyera. Czteroskrzydłowa fabryka z budynkiem Starej Kotłowni pośrodku wielkiego dziedzińca, z wysokim kominem, dwiema wieżami kurzowymi i dwiema wieżami ciśnień jest unikalnym rozwiązaniem architektury industrialnej, niespotykanym w innych fabrykach.



ŁÓDŹ

MANUFAKTURA
Karskiego 1/3 Str.

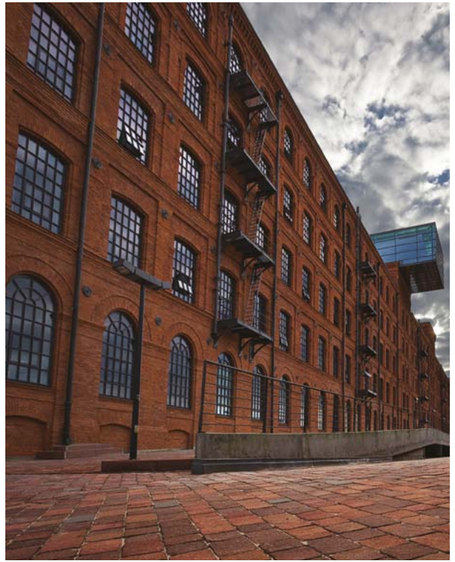
The former Izrael Poznański factory was included in the scope of protection of the Preserver of national monuments. However, after the demise of the textile industry, even this could not save the buildings against acts of vandalism. In 1999, company Apsys bought the area. The French company built a modern entertainment and commercial center, which they called Manufaktura. A shopping arcade with hundreds of boutiques and restaurants was established in the former railway siding. The complex offers a vast space for cultural activity, as it houses *ms²* museum, the *Factory Museum*, a multiplex and *Teatr Mały* theatre.

Manufaktura can be seen in many contemporary movies shot in Łódź, such as *Commissioner Alex, Londoners.*

MANUFAKTURA
ul. Karskiego 1/3

Dawne Zakłady Izraela Poznańskiego zostały w latach 70. XX wieku objęte ochroną konserwatorską, co jednak, po upadku przemysłu włókienniczego, nie uchroniło ich przed dewastacją. W 1999 roku właścicielem terenu została frma Apsys. Francuzi zbudowali wielofunkcyjny nowoczesny kompleks rozrywkowo-handlowy pod nazwą Manufaktura. W miejscu dawnej bocznicy kolejowej powstała galeria handlowa z setkami butików i restauracji. Znalazło się też dużo miejsca na działania kulturalne – funkcjonują *ms²*, *Muzeum Fabryki*, multipleks, *Teatr Mały.*

Manufakturę można zobaczyć w wielu współczesnych filmach realizowanych w Łodzi, m.in. w *Komisarzu Aleksie* czy *Londyńczykach*



ŁÓDŹ

UNIONTEX
Tymienieckiego Str.

This nearly 200-meters-long spinning mill, with its characteristic red, masonry walls, is the most important building of the Księży Młyn district. Thanks to its turrets crowned with a crenels, the building resembles a small castle. The spinning mill will never be seen in the form it was depicted in *The Promised Land* – the building now houses lofts. FoxLife TV program *Projektanci na start* was shot here.

The power plant operating within the factory complex was once one of the most interesting examples of industrial architecture in Poland. Art Nouveau ornaments are to be found on the outside and on the inside (e.g. ceramic tiles).

UNIONTEX
ul. Tymienieckiego

Ciągnąca się przez ponad 200 metrów przędzalnia czerwonej nieotynkowanej cegły jest najważniejszym obiektem Księżego Młyna. Dzięki wieżom zakończonym krenelażem i blankami, budynek przypomina nieco zamek. Przędzalni, w kształcie, jaki był wielokrotnie pokazany w *Ziemi Obiecanej*, już się nie zobaczy – w tym miejscu znajdują się lofty. Był tu kręcony program TV Fox Life *Projektanci na start*.

Elektrownia działająca niegdyś przy fabryce jest bodaj najciekawszym obiektem architektury przemysłowej w Polsce. Zdobienia secesyjne znajdują się zarówno na zewnątrz, jak i w środku (m.in. kafelki).

ŁÓDŹ

WI-MA
Piłsudskiego 135 Ave.

When Ludwik Meyer bought his 41 morgen from some farmers in 1878 with the intent to build a factory, Widzew was already a developing suburban village. It was incorporated within the city limits 28 years later, but then, the factory belonged to Juliusz Kunitzer and Juliusz Heinzl. After the death of the former, Oskar Kon entered the Board and soon became the main shareholder of the company, which operated under the name Widzewska Manufactura since 1910. Today, what is only left after this enormous company is the buildings, one of which houses the alternative culture zone "Wi-Ma".

WI-MA
al. Piłsudskiego 135

Kiedy w 1878 roku Ludwik Meyer kupował od chłopów 41 morgów ziemi pod fabrykę, Widzew był podłódzką wsią. Dopiero 28 lat później został włączony do Łodzi, ale wtedy fabryka należała już do Juliusza Kunitzera i Juliusza Heinzla. Po śmierci tego pierwszego do zarządu wszedł Oskar Kon, późniejszy główny akcjonariusz przedsiębiorstwa, które od 1910 roku funkcjonowało pod nazwą Widzewska Manufaktura. Dziś po wielkim przedsiębiorstwie zostały tylko budynki. Znajduje się tam prężnie działająca strefa działań alternatywnych w pofabrycznej przestrzeni „Wi-Ma".

PALACES AND VILLAS
PAŁACE I WILLE

Jestem Twój / I Am Yours
Feature film / Film fabularny
Dir. / Reż.: Mariusz Grzegorzek
Prod.: Krakatau

Well-prospering Łódź factories gave their owners considerable fortunes. Today, we can literally touch these riches by visiting numerous factory residences located in various parts of the city. The most powerful Łódź industrialists, such as Karol Scheibler or Izrael Poznański did not confine themselves to mere city villas. For years, they would invest in grand complexes – "cities within the city", including factory complexes, worker settlements and factory palaces.

The architecture of Łódź palaces displays clear references to the Renaissance, Baroque and Classisism. However, some of the buildings were built as per the rule of their period to become the pearls of Art Nouveau architecture. Not all of the factory residences managed to retain their original interior design, however, those, which were fortunate to endure unchanged until today, impress with their splendor and attachment to detail. What we will find are intricate stucco works, colorful stain glass, elaborate chandeliers and, as suited for a palace, ballrooms and beautiful staircases.

Although a prospering factory was a source of fortune, not all factory owners could actually afford a palace with a garden, not to mention an entire factory complex. Following the Florence fashion, somewhat less opulent factory owners would build city palaces erected in the frontage of Piotrkowska Street. Even if smaller-scale, their interiors are no less impressive than the most prominent city palaces.

Dobrze prosperujące łódzkie fabryki przynosiły fortuny swoim właścicielom. Dziś możemy dotknąć tego bogactwa podziwiając liczne rezydencje fabrykanckie rozlokowane w różnych częściach miasta. Najpotężniejsi łódzcy przemysłowcy jak Karol Scheibler czy Izrael Poznański nie poprzestali jednak na okazałych willach. Przez lata stworzyli ogromne kompleksy – „miasta w mieście" obejmujące zespoły fabryk, osiedla robotnicze i pałace fabrykanckie.

Architektura łódzkich pałaców nawiązuje głównie do renesansu, baroku i klasycyzmu, ale część z nich powstawała z duchem czasu z miejsca stając się perłami architektury secesyjnej. Nie we wszystkich rezydencjach fabrykanckich zachował się oryginalny wystrój, jednak te, które miały szczęście przetrwać w niemal niezmienionej formie do dnia dzisiejszego imponują przepychem i przywiązaniem do detalu. Znajdziemy w nich misterne sztukaterie, kolorowe witraże, ogromne żyrandole i, jak przystało na pałace, sale balowe oraz piękne klatki schodowe.

Chociaż dobrze zarządzana fabryka przynosiła majątek, niewielu w Łodzi było stać na budowę pałacu z ogrodem, nie wspominając o całym kompleksie wokółfabrycznym. Nieco mniej zamożni łódzcy fabrykanci, na wzór florencki, budowali miejskie pałace wznoszone w pierzei ulicy Piotrkowskiej. Niemniej ich wnętrza tylko w niewielkim stopniu ustępują rozmachowi tych najokazalszych.

ŁÓDŹ

IZRAEL POZNAŃSKI PALACE
Ogrodowa 15 Str.

The palace radiates with intricate form and opulence. The most exquisite rooms include palace rooms located on the first floor, with their wall paintings and stained glass, stucco work and fireplaces, mirrors and chandeliers. The bedroom and the wardrobe survived until this day nearly untouched. The ballroom and the dining room are also filled with splendor. The building's characteristic staircase is a recurrent motif in many productions.

The palace was the setting of several productions. As natural scenery for narratives taking place at the turn of the 19th and 20th century, it is featured in e.g. *Rodzina Połanieckich*, *Między ustami a brzegiem pucharu* and *Aria for an Athlete*. Palace interiors were portrayed as i. a. VIP office (*Kariera Nikosia Dyzmy*), a luxury restaurant (*Psy*). It is also worth to mention that David Lynch shot a part of his sets for *Inland Empire*, and Łukasz Barczyk – for *Influence* here.

PAŁAC IZRAELA POZNAŃSKIEGO
ul. Ogrodowa 15

Pałac epatuje przepychem form i bogactwem. Najpiękniejsze są sale na pierwszym piętrze, gdzie zachowały się ścienne malowidła i witraże, sztukaterie i kominki, lustra i żyrandole, a sypialnia i garderoba przetrwały w niemal pierwotnym wystroju. Rozmach widać też w ogromnych salach – balowej i jadalnej. W filmach często pojawiała się charakterystyczna klatka schodowa.

Pałac zagrał w kilkunastu produkcjach. Jako naturalna sceneria fabuł, których akcja dzieje się na przełomie XIX i XX wieku pojawia się np. w Rodzinie Połanieckich, Między ustami a brzegiem pucharu i Arii dla atlety. Pałacowe wnętrza grały też m.in. VIP-owski gabinet (*Kariera Nikosia Dyzmy*) czy luksusową restaurację (*Psy*). Warto też przypomnieć, że David Lynch zrealizował tu część zdjęć do *Inland Empire*, a w 2013 roku Łukasz Barczyk do *Hiszpanki*.

ŁÓDŹ

KAROL POZNAŃSKI PALACE
Gdańska 32 Str.

This Academy of Music building was once a representative residence of the family of Karol Poznański, son of Izrael. Its décor includes motifs taken from the Italian renaissance and baroque, as well as Art Nouveau elements.

To a great extent, the interiors have retained their original form, original layout and, partially, original equipment: marble fireplaces, precious stained glass, ornamental chandeliers, gold-plated stucco work. There is also a glazed hallway, a wood-lined pool table, numerous bay windows and mysterious alcoves. The décor of some bathrooms is from the beginning of the 20th century.

PAŁAC KAROLA POZNAŃSKIEGO
ul. Gdańska 32

Siedziba Akademii Muzycznej im. G. i K. Bacewiczów była w przeszłości reprezentacyjną rezydencją rodziny Karola Poznańskiego, syna Izraela. W jej wystroju można dostrzec motywy zaczerpnięte głównie z włoskiego renesansu i baroku oraz elementy secesyjne.

Wnętrza w dużym stopniu zachowały pierwotny wygląd, oryginalny układ, a nawet częściowo wyposażenie: marmurowe kominki, cenne witraże, ozdobne żyrandole, złocone sztukaterie. Jest też przeszklony u góry hall, wyłożony drewnem salon bilardowy, liczne wykusze i tajemnicze wnęki. Nawet wystrój niektórych łazienek pochodzi z początku XX wieku.

ŁÓDŹ

KAROL SCHEIBLER PALACE
Zwycięstwa 1

In the middle of the 19th century, a modest house was built in the Wodny Rynek square. A decade later, the building was transformed into a one-storey mansion, and since 1887 – the mansion gained a palace form. This was the time the city of Łódź went through a dynamic transformation, with more and more factory estates were erected. On the outside, the building is not as impressive as it is on the inside. The grand ballroom is the pride of the palace, as it features ornamental fireplaces and ovens, fabric-lined walls, wainscot and ceramic tiles. The office room features impressive Venetian mosaic by Antonio Salvatti.

Film crews shot in its interiors more than 20 times. Still, on and on, the following crews have always managed to find something new in the building. The most recognized "roles" of the palace include those in the *Stawka większa niż życie* series, in *Jak daleko stąd* by Tadeusz Konwicki, or in *Vabank*, where the pride of the museum – a historical peep-show appeared.

PAŁAC KAROLA SCHEIBLERA
Plac Zwycięstwa 1

W połowie XIX wieku przy ówczesnym Wodnym Rynku stanął skromny dom. Dekadę później stał się już piętrową rezydencją, a od 1887 roku zyskał pałacowy wygląd. Tak wtedy zmieniała się Łódź i rosły fabrykanckie majątki. Z zewnątrz może nie jest wybitnie imponujący, za to w środku – wręcz przeciwnie. Dumą pałacu jest piękna sala balowa. Zachowały się ozdobne kominki i piece, tkanina na ścianach, boazeria i płytki ceramiczne, a w gabinecie mozaika wenecka Antonio Salvattiego.

Ekipy filmowe gościły w jego wnętrzach ponad 20 razy, a jednak kolejne znajdują w pałacu ciągle coś nowego. Najbardziej zapamiętane „role" pałacu to te w *Stawce większej niż życie* w *Jak daleko stąd, jak blisko* Tadeusza Konwickiego czy *Vabanku,* gdzie pojawia się chluba muzeum – zabytkowy fotoplastykon.

ŁÓDŹ

BIEDERMANN PALACE
Franciszkańska 1/5 Str.

Berlin architects designed the building for Alfred Biedermann. After it was built in 1913, the building was elaborately finished and furnished. However, only furnaces, wainscot, neo-renaissance fireplace with sculptures of centaurs and satyrs, and the lime trees and oaks in the park survived until this day. After renovations, the palace is enchanting its visitors again, enriched with elements the original owners were not able to finish in their time, before the outburst of World War One.

PAŁAC BIEDERMANNA
ul. Franciszkańska 1/5

Berlińscy architekci zaprojektowali go dla Alfreda Biedermanna. Po zbudowaniu go w 1913 roku piękne wnętrza były bogato wyposażone. Do dziś przetrwały jednak tylko piece, boazeria, neorenesansowy kominek z wyrzeźbionymi centaurami i satyrami, a w parku stare lipy i dęby. Po remoncie pałac znów zachwyca, wzbogacony o elementy, których właściciele nie zdążyli dokończyć, kiedy wybuchła I wojna światowa.

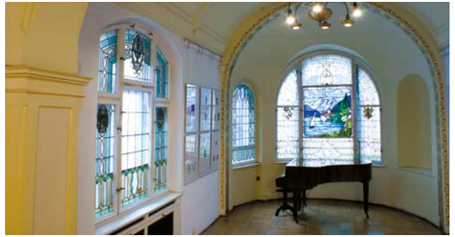
ŁÓDŹ

KINDERMANN VILLA
Wólczańska 31/33 Str.

The villa is one of the most outstanding examples of Art Nouveau architecture in Poland and Europe. It was built in 1903 for Leopold Kindermann, a factory owner, and his family. Its façade is copiously covered with plant ornaments, and the entrance is a portal supported on the sculptures of two apple trees. The interiors are decorated with Art-Nouveau motifs in the form of chestnut leaves, rose flowers, apple tree flowers, poppy flowers. The grand ornament is a wall break with an artistic vision of the Lemańskie Lake. The villa windows are randomly shaped – you will not find two alike.

WILLA KINDERMANNA
ul. Wólczańska 31/33

Willa jest jednym z najpiękniejszych przykładów architektury secesyjnej w Polsce i w Europie. Zbudowano ją w 1903 roku dla fabrykanta Leopolda Kindermanna i jego rodziny. Jej elewacja jest bogato zdobiona elementami roślinnymi, a wejść do niej można przez portyk wsparty na rzeźbach dwóch jabłoni. Wnętrza są udekorowane secesyjnymi zdobieniami w formie liści kasztanowca, kwiatów róży, jabłoni, maków. Ozdobą jest ryzalit z artystycznie przetworzonym pejzażem znad Jeziora Lemańskiego. Okna willi mają różne kształty – nie ma dwóch identycznych.



ŁÓDŹ

REINHOLD RICHTER VILLA
Wólczańska 31/33 Str.

One of the most beautiful historical buildings in the city – a picturesque and unconventional structure with irregular form built in the very beginning of the 20th century. The form displays clear mannerism and renaissance, as well as baroque and Art Nouveau influences – almost every side of the façade looks different, and almost every window has a different shape. The villa has original details and the original décor: walls lined with red marble, rich stucco works, and a copy of the *Annunciation* by Andrea della Robbi. We could see this amazing building in *King Size* by Juliusz machulski and in the *Commissioner Alex* TV series.

WILLA REINHOLDA RICHTERA
ul. Wólczańska 31/33

Jeden z najpiękniejszych łódzkich zabytków – malownicza i niekonwencjonalna budowla o nieregularnej formie zbudowana na samym początku XX stulecia. Wyraźne są wpływy maniery-styczne i renesansowe, ale też barokowe i secesyjne – właściwie każda strona elewacji wygląda inaczej, niemal każde okno ma inny kształt. Zachowały się liczne detale, a w środku pierwotny wystrój: ściany z czerwonego marmuru, sztukaterie i kopia *Zwiastowania* Andrea della Robbi. Niezwykłą budowlę można zobaczyć w *Kingsajzie* Juliusza Machulskiego czy w telewizyjnym serialu Komisarz Alex.

WORKER SETTLEMENTS
OSIEDLA ROBOTNICZE

Odkryta / Decouverte
Promotional spot / Spot promocyjny
Dir. / Reż.: Borys Lankosz
Prod.: Go Culture

There wouldn't be any fortunes or palaces of Łódź factory owners if it wasn't for the heavy labor of their workers. Those who were employed by the most outstanding industrialists would inhabit worker settlements that were built in the vicinity of factory complexes. Such complexes accompanied Scheibler's cotton empire or the Juliusz Kunitzer thread factory in the so-called Grembach district.

By-factory worker settlements are characteristic one- or several-storey masonry buildings, standing out with their recognizable red color, perfectly reflecting the climate of this industrial metropolis from before over 100 years. These settlements have survived almost untouched until today, giving us the opportunity to travel back in time.

Although worker settlements are spread all over the city and were built by various industrialists, all of them share a common feature – they are very modestly decorated, just as modestly their original inhabitants lived. Inside, we will find rather small, two-room flats, sometimes devoid of any sanitary facilities whatsoever.

Nie byłoby fortun i pałaców łódzkich fabrykantów bez ciężkiej pracy robotników. Ci, którzy zatrudnieni byli przez największych przemysłowców mogli mieszkać w osiedlach robotniczych, które były budowane w sąsiedztwie kompleksów fabrycznych. Takie kompleksy towarzyszyły bawełnianemu imperium Scheiblera na Księżym Młynie, zakładom Poznańskiego przy ul. Ogrodowej czy fabryce nici Juliusza Kunitzera na tzw. Grembachu.

Przyfabryczne osiedla robotnicze to charakterystyczne, wzniesione z najpopularniejszego wówczas budulca – czerwonej cegły – parterowe bądź kilkupiętrowe domy i brukowane uliczki doskonale oddające klimat przemysłowej metropolii sprzed ponad 100 lat. Osiedla te przetrwały do dziś w prawie niezmienionej formie dając możliwość podróży w czasie.

Chociaż domy robotnicze mieszczą się w różnych częściach miasta i budowane były przez różnych przemysłowców, to wszystkie mają jedną wspólną cechę – urządzone są niezwykle skromnie, tak jak skromnie mogła żyć robotnicza rodzina. Znaleźć tam można niewielkie, najwyżej dwuizbowe mieszkania, czasami zupełnie pozbawione jakiegokolwiek zaplecza sanitarnego.

ŁÓDŹ

KSIĘŻY MŁYN (PRIEST'S MILL)

Księży Młyn is one of the most-photographed places in all of Łódź. Amongst the people who were impressed with its space, reflecting the original climate of industrial Łódź were i. a. David Lynch and James Ivory. Scrupulously renovated, Księży Młyn is a large-scale industrial heritage park, with its masonry worker settlements, where time stood still and will not proceed, with its picturesque alleys, where pigeon breeders keep their bird cages, and where senior ladies nurture their lilies of the valley and forget-me-nots.

KSIĘŻY MŁYN

Należy do najchętniej fotografowanych miejsc w Łodzi. Wśród zachwyconych przestrzenią, w której zachował się klimat dawnej fabrycznej Łodzi byli m.in. David Lynch i James Ivory. Księży Młyn, od niedawna skrupulatnie odnawiany, to swoisty wielkoprzemysłowy skansen. Królują domki robotnicze z czerwonej cegły, gdzie czas zatrzymał się przed wieloma laty i nie chce ruszyć do przodu, malownicze zaułki, gdzie gołębiarze trzymają klatki z ptakami, a starsze panie pielęgnują konwalie i niezapominajki.

ŁÓDŹ

GREMBACH

Grembach is not as famous as Księży Młyn, but is equally attractive in terms of setting. It is a worker settlement consisting of a row of single-storey houses, a laundry house, storage units and strips of land used for farming vegetables. The buildings are simple, devoid of any ornamentation, non-plastered. Their common nickname of "barracks" reflects their appearance.

This neighborhood is full of picturesque, wooden houses, stone-paved alleys, elements of rural architecture.

GREMBACH

Nie tak znane, ale nie mniej atrakcyjne pod względem filmowym jest inne robotnicze osiedle. Mowa o Grembachu, składającym się z szeregu parterowych domów, z pralniami, komórkami i skrawkami ziemi przeznaczonymi na ogródki warzywne. Budynki są proste, pozbawione ozdób, nieotynkowane. Nadana im potoczna nazwa „baraki" odzwierciedla ich wygląd.

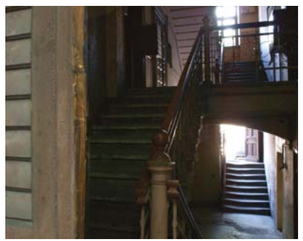
W okolicy zachowało się sporo malowniczych drewnianych domów, brukowane uliczki, fragmenty wiejskiej zabudowy.

FAMUŁY IN OGRODOWA

This is yet another setting, which may be attractive in terms of set design, but which will soon undergo complete revitalization as part of the Mia100 Kamienic program, which assumes hundreds of tenement houses all over the city. Famuły are worker houses stretching across the Izrael Poznański Palace and Manufaktura. We can see them in *The Promised Land*, and, more up-to-date, in *Sąsiedzi* by Grzegorz Królikiewicz.

FAMUŁY PRZY OGRODOWEJ

Kolejne miejsce, którego szczególna uroda może być filmowo atrakcyjna. Niebawem zostaną jednak, jak wiele zabytkowych łódzkich budynków, zrewitalizowane w ramach programu Mia100 Kamienic. Mowa o domach robotniczych ciągnących się naprzeciwko Pałacu Izraela Poznańskiego i Manufaktury. Widać je w *Ziemi Obiecanej*, a współcześnie chociażby w *Sąsiadach* Grzegorza Królikiewicza.



PIOTRKOWSKA STREET
ULICA PIOTRKOWSKA

Komisarz Alex / Commissioner Alex
TV series / Serial telewizyjny
Dir. / Reż.: Robert Wichrowski,
Krzysztof Lang, Sławomir Fabicki
Prod.: Water Color Studio

Although factories, palaces and worker settlements are undoubtedly the most precious heritage of the city, probably anyone who has ever heard of Łódź knows Piotrkowska Street, and we understand why. Piotrkowska is the heart of the city, its most exquisite and significant street, where the life of Łódź has flown for almost two hundred years. The street houses hotels, cinemas, theaters, exclusive stores and cafés, where anyone can meet the city's elite. After hours, entertainment enthusiasts will enjoy a plentiful of fashionable clubs and the best restaurants.

The street itself has been changing along with the city. With time, initial, one-storey weaver houses expanded and turned into metropolitan tenement houses with yards. In effect, Piotrkowska now houses one of the most prominent examples of Art Nouveau and Eclecticism, and the abovementioned factory owner palaces. All of these give Piotrkowska its unique atmosphere.

Chociaż fabryki, pałace i robotnicze osiedla są niewątpliwie najcenniejszym dziedzictwem miasta, to zapewne każdy kto słyszał o Łodzi, słyszał też o ulicy Piotrkowskiej. Doskonale to rozumiemy. Piotrkowska to serce miasta – jego najpiękniejsza i najważniejsza, ulica, na której od blisko dwustu lat toczy się życie Łodzi. To przy niej powstawały hotele, kina, teatry, ekskluzywne sklepy czy kawiarnie, w których spotkać można było łódzkie elity. Teraz spędzimy tam czas w najmodniejszych klubach i posmakujemy potraw w najlepszych łódzkich restauracjach.

Sama ulica zmieniała się wraz z miastem. Pierwotnie parterowe domy tkaczy z biegiem lat wyrastały na wielkomiejskie kamienice z podwórkami. W efekcie to na Piotrkowskiej stoją najwspanialsze łódzkie zabytki secesji i eklektyzmu oraz wspomniane wcześniej miejskie pałace fabrykantów. Wszystko to sprawia, że Piotrkowska to ulica z niepowtarzalną atmosferą.

20

CITY STREETS
ULICE MIASTA

W ciemności / In Darkness
Feature film / Film fabularny
Dir. / Reż.: Agnieszka Holland
Prod.: Schmidtz Katze Filmkollektiv GmbH, Studio Filmowe Zebra, The Film Works

Although none of the other city streets can match the aura of Piotrkowska street, this does not mean there are no other places which could easily star in a movie next to it. They are perhaps not as dazzling, but they are also interesting, featuring 19th century buildings. These include dense and picturesque Piramowicza street and exclusive Roosevelta street, and the palace Moniuszki street (the single private street in Łódź at the turn of the 19th and 20th century). Gdańska and Legionów streets intrigue with their topography. Each of these streets has its own character and can surprise us with more than one secret.

There are also streets whose charm has been buried with time, whose unsuccessful struggle with negligence and degradation has reduced them to a mere proof of long-term neglect. Paradoxically, even such places can inspire us with their depressing, sometimes hopeless atmosphere. What you will not see in the factory palaces or in Piotrkowska street you will discover in Wschodnia, Włókiennicza, or Wróblewskiego streets.

Wprawdzie aura żadnej innej łódzkiej ulicy nie równa się ze splendorem Piotrkowskiej, ale to nie znaczy, że nie ma w Łodzi innych miejsc gotowych do stania się planem filmowym. Nie tak olśniewające, ale również interesujące są inne wielkomiejskie ulice z XIX-wieczną zabudową, takie jak bardzo zwarta i malownicza ul. Piramowicza, ekskluzywna ul. Roosevelta czy pałacowa ul. Moniuszki (będąca na przełomie XIX i XX w. jedyną prywatną ulicą w Łodzi). Niezwykle intrygujące topograficznie są zaś ul. Gdańska i ul. Legionów. Każda z tych ulic ma swój wyjątkowy charakter i niejednokrotnie potrafi zaskakiwać skrywanymi tajemnicami.

Są też w Łodzi ulice, których dawny blask przeminął, obecnie zaniedbane i zdegradowane do roli smutnego świadectwa wieloletniego braku dbałości o tkankę miejską. Paradoksalnie, miejsca te potrafią zainspirować swoją przygnębiającą, momentami przepełnioną beznadziejnością atmosferą. To, czego nigdy nie spotka się w fabrykanckich pałacach ani na Piotrkowskiej można odkryć na ul. Wschodniej, ul. Włókienniczej czy ul. Wróblewskiego.

ŁÓDŹ

MONIUSZKI STREET

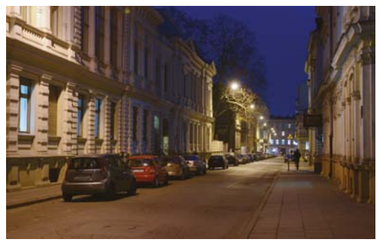
Generation after generation, film adepts, actors and directors would meet in the legendary Honoratka café, the only trace of which is a commemorative sign on the building, which now belongs to a bank. Honoratka was also the star of several movies, but not as many as one would expect. The café played the offices of a funeral service in Monachium *Kalosze szczęścia* by Antoni Bohdziewicz.

The characteristic YMCA building, which housed the Melomani Jazz Club after the war, is one of the features of the street. The building can be seen in *Provincional actors* by Agnieszka Holland or in *Porno* by Marek Koterski.

ULICA MONIUSZKI

Pokolenia filmowców przychodziły tu do nie istniejącej już dziś legendarnej kawiarni Honoratka, po której została pamiątkowa tablica na budynku należącym do oddziału banku. Honoratka grała też w filmach, ale nie tak dużo, jak można by się spodziewać. Stała się np. siedzibą firmy pogrzebowej w Monachium w *Kaloszach szczęścia* Antoniego Bohdziewicza.

Przy ulicy stoi charakterystyczny gmach YMCA, gdzie po wojnie działał Jazz Klub Melomani. Można go zobaczyć choćby w *Aktorach prowincjonalnych* Agnieszki Holland, czy *Porno* Marka Koterskiego.



PIRAMOWICZA STREET

This small street in the city center is thought to be perfect for the purposes of film shooting. Its frontage consists of tenements from the end of the 19th century, some of which are beautifully renovated. It is dense, without any modernist infills, but features the St. Olga Orthodox Church and is enclosed with a tenement house. Looking straight ahead, the street forms a closed line, ideal for photographing.

In 2009, Piotr Borowski shot his *Zero* here. Earlier on, the street appeared in *Stawka większa niż życie, Vabank, W biały dzień* by Edward Żebrowski.

ULICA PIRAMOWICZA

Niewielka ulica w centrum uważana za idealną do filmu. Stoją przy niej kamienice z końca XIX wieku, niektóre pięknie odnowione. Jest ściśle zabudowana, bez plomb typu „blok z epoki Gierka" za to z cerkwią św. Olgi i zakończona kamienicą. Oglądana w kierunku północnym tworzy zamknięty układ do fotografowania.

W 2009 roku Piotr Borowski kręcił tu *Zero*. Wcześniej ulica pojawiała się m.in. w *Stawce większej niż życie, Vabanku, W biały dzień* Edwarda Żebrowskiego.

ŁÓDŹ

WŁÓKIENNICZA STREET

Włókiennicza Street is the former Kamienna Street, known from the song *Lovers from Stone Street* by Agnieszka Osiecka. Film also needs some ugliness, therefore the street featured in *Kroll* directed by Władysław Pasikowski and Jacek Filipiak's *Zerwany*, whose main character is a lonely child from Włókiennicza Street.

The street is perfect for shooting war scenes. One of the courtyards featured in the Oscar-nominated film *In Darkness*. Agnieszka Holland filmed there a macabre scene of execution of Jews from Lviv. In turn, Jan Komasa used the street to stage scenes of the Warsaw Uprising in *Warsaw 44*.

ULICA WŁÓKIENNICZA

Ulica Włókiennicza to dawna Kamienna, znana z utworu Agnieszki Osieckiej *Kochankowie z ulicy Kamiennej*. Brzydota też jest potrzebna w filmie, dlatego ulica zagrała w *Krollu* Władysława Pasikowskiego i *Zerwanym* Jacka Filipiaka, którego główny bohater jest samotnym dzieciakiem z Włókienniczej.

Ulica doskonale nadaje się do kręcenia scen wojennych. Jedno z podwórek zagrało też w nominowanym do Oscara *W ciemności*. Agnieszka Holland nakręciła w nim makabryczną scenę egzekucji lwowskich Żydów. Natomiast Jan Komasa zainscenizował fragment Powstania Warszawskiego w *Mieście 44*.

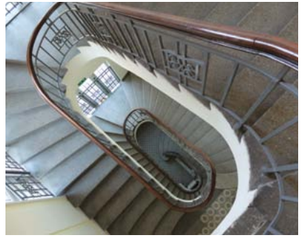
ŁÓDŹ

ROOSEVELTA STREET

A short, exclusive in character, street in the heart of the city, ending with the Jesuit Church features many presentable tenements. The street appeared in *Powrót na ziemię* by Stanisław Jędryka, *Fever* by Agnieszka Holland, *Absolute Beginner* by Piotr Szczepański, *Warsaw44* by Jan Komasa.

ULICA ROOSEVELTA

Krótka ulica w samym sercu Łodzi, u której wylotu stoi kościół Jezuitów. Ma ekskluzywny charakter, stoją przy niej reprezentacyjne kamienice. Zagrała w *Powrocie na ziemię* Stanisława Jędryki, *Gorączce* Agnieszki Holland, *Alei Gówniarzy* Piotra Szczepańskiego, *Mieście44* Jana Komasy.



LEGIONÓW STREET

One of the city's oldest streets is characteristic for its unique, slightly disturbing character. It offers multiple back yards, full of cul-de-sacs and secret alleys, ideal for filming. We can successfully travel back in time here, as depicted in *Ida* by Paweł Pawlikowski.

ULICA LEGIONÓW

Jedna z najstarszych łódzkich ulic charakteryzuje się szczególnym, lekko niepokojącym klimatem. Można u znaleźć wiele niezwykłych filmowych, pełnych zaułków, podwórek. Z powodzeniem można cofnąć się w czasie, o czym można przekonać się choćby oglądając *Idę* Pawła Pawlikowskiego.

ŁÓDŹ GDAŃSKA STREET

We have described Famuły, the street opens with, and the palaces elsewhere. However, the city has some more interesting buildings and camera-worthy details to offer.

What is characteristic for Gdańska Street is that it climbs upwards, which produces an interesting effect on camera.

The façades and interiors of Gdańska Street starred in movies from the 50s (*A generation* by Andrzej Wajda, *Awantura o Basię* by Maria Kaniewska) and in various projects up to contemporary times (*Commissioner Alex*).

ULICA GDAŃSKA

O famułach, od których ulica się zaczyna oraz pałacach piszemy w innym miejscu, ale budynków o ciekawej architekturze i zasługujących na oko kamery detalach jest znacznie więcej. Charakterystyczne dla ulicy Gdańskiej jest też to, że pnie się ku górze, co interesująco prezentuje się w obiektywie.

Fasady i wnętrza grywały w filmach od lat 50. (*Pokolenie* Andrzeja Wajdy, *Awantura o Basię* Marii Kaniewskiej), po czasy współczesne (*Komisarz Alex*).

ŁÓDŹ REGION
REGION ŁÓDZKI

Wiosna 1941 / Spring 1941
Feature film / Film fabularny
Dir. / Reż.: Uri Barbash
Prod.: Praxis, Opus Film

As a city, Łódź is realively young. However, the roots of the Łódź region are very deep. Thanks to the extensive history of the area, we can amuse with visiting a wide spectrum of historical buildings: castles from the Middle Ages, manors, lordly palaces, sacral buildings of various denominations, or historical wooden buildings. Just to name a few, there is the almost entirely preserved Old Town in Piotrków Trybunalski, or the complex of 40 buildings located in the Łowicz Ethonographic Park in Maurzyce, which presents historical architecture and the spatial planning of a typical village from the Łowicz area.

We should remember, however, that architecture itself is not the ultimate proof of the heritage or cinematic potential of the region. The Łódź region consists of both breathtaking landscapes, these untouched by human hands, such as the Warta and Pilica river basins, and disturbing, apocalyptic landscapes, as the open-pit brown coal mine "Bełchatów" area and the neighboring power plant. You can also breathe in the aura of mystery, visiting vast forests of the region, hiding numerous caves and bunkers, most of which are from World War II.

Chociaż sama Łódź jest miastem stosunkowo młodym, to dzieje regionu łódzkiego sięgają znacznie dalej w przeszłość. Dlatego też można tu podziwiać całe spektrum obiektów historycznych: średniowieczne zamki, szlacheckie dwory, magnackie pałace, budowle sakralne różnych wyznań czy zabytki architektury drewnianej. Na szczególną uwagę zasługuje niemal nietknięte zębem czasu i niepodatne na zawieruchy historyczne Stare Miasto w Piotrkowie Trybunalskim. Równie wyjątkową, niemal gotową scenografią jest także złożony z ponad 40 obiektów Łowicki Park Etnograficzny w Maurzycach, prezentujący historyczną architekturę i układ przestrzenny wsi z obszaru ziemi łowickiej.

Warto pamiętać, że nie sama architektura świadczy o bogactwie i filmowym potencjale regionu. Region łódzki to w równym stopniu zapierające dech w piersiach plenery, zarówno te nietknięte ludzką ręką, jak czarujące dorzecza Warty i Pilicy, ale też niepokojący, apokaliptyczny teren odkrywkowej kopalni węgla brunatnego „Bełchatów" wraz z towarzysząca jej elektrownią. Odrobiny tajemniczej aury można zaznać zagłębiając się w rozległe lasy regionu, gdzie skrywają się podziemne groty i bunkry, głównie z okresu II wojny światowej.

REGION OPORÓW

The small, gothic castle in Oporów was built on an artificial island in the 14th century by Władysław Oporowski, the Archbishop of Gniezno.

Surrounded by a well-kept park, the castle survived in a very good condition. Relatively minor reconstructions did not take anything out of its picturesque character. The castle features original, gothic architectural elements and splendidly renovated chambers – e.g. the knight room, the armory, the dining chamber, the bedroom, all featuring precious paintings, sculptures and furniture. It is also worth to mention the interiors from other epochs, which include a classicist salon from the turn of the 18th and 19th century, with elaborate stucco work and empire fireplace, furnace and Recamier.

The castle appeared e.g. in *Duch z Canterville* by Ewa and Czesław Petelscy, *Kasztelanka* by Marek Nowicki, the *Rycerze i rabusie* TV series by Tadeusz Junak. Interestingly, the castle also appeared in *Ekstradycja* by Wojciech Wójcik, but was depicted as a gangster hideaway and an amphetamine manufacturing plant.

OPORÓW

Niewielki gotycki zamek w Oporowie powstał w połowie XIV wieku. Zbudował go na sztucznie usypanej wyspie Władysław Oporowski, arcybiskup gnieźnieński.

Można w nim znaleźć oryginalne gotyckie elementy architektoniczne i wspaniale odrestaurowane komnaty – m.in. salę rycerską, zbrojownię, jadalnię, sypialnię, a w nich cenne obrazy, rzeźby i meble. Warto zwrócić uwagę także na wnętrza z innych epok. Wśród nich na salon klasycystyczny z przełomu XVIII i XIX wieku z bogatą sztukaterią oraz empirowymi kominkiem, piecem i rekamierą.

Zamek zagrał m.in. w *Duchu z Canterville* Ewy i Czesława Petelskich, *Kasztelance* Marka Nowickiego, serialu *Rycerze i rabusie* Tadeusza Junaka. Nietuzinkowo został wykorzystany w *Ekstradycji* Wojciecha Wójcika, jako kryjówka gangstera i wytwórnia amfetaminy.

REGION PODKLASZTORZE – CISTERCIAN ABBEY

The Romanesque Cistercian abbey complex in Sulejów is one of the most outstanding historical monuments in the Łódź region. The original form of this 13th century church, with its frontage ornamented with a Romanesque portal and a rose window, with its Baroque furnishing, all survived untouched until this day. The eastern wing of the abbey, with its late-Romanesque chapter house and Gothic galleries, is also ideally preserved.

PODKLASZTORZE – OPACTWO CYSTERSÓW

Romański zespół klasztorny Cystersów w Sulejowie jest jednym z najwspanialszych zabytków w Łódzkiem. Zachowała się nienaruszona bryła kościoła z XIII wieku, którego front zdobi romański portal i rozeta, a wyposażenie pochodzi z baroku i rokoka. A także wschodnie skrzydło klasztoru z późnoromańskim kapitularzem i gotyckimi krużgankami.

REGION NIEBORÓW AND ARKADIA

This magnificent, two-storey palace with four-storey turrets closed with Baroque helmets was shaped in the form we see today in between the 17th and 18th century. The palace is surrounded by a vast garden. The following modernizations carried out by consecutive owners of the palace did not change the fact that we are dealing with one of the most outstanding Polish landscapes, ideal for filming.

The palace area neighbored with yet another palace with garden and park, located in Arkadia. Both locations appeared in the *Land of the dragon lords*, a TV series of Australian-Polish-Chinese production.

NIEBORÓW I ARKADIA

Wspaniały dwukondygnacyjny pałac z czterokondygnacyjnymi wieżami nakrytymi barokowymi hełmami został ukształtowany w aktualnej formie w XVII-XVIII wieku. Otacza go wspaniały duży ogród. Rozmaite modernizacje dokonywane przez kolejnych właścicieli nie zmieniają faktu, że mamy do czynienia z jednym z najwspanialszych w Polsce filmowych plenerów.

Atrakcyjność Nieborowa dodatkowo zwiększa położony w pobliskiej Arkadii pałac z barokowym ogrodem i parkiem w Arkadii. Obie lokalizacje zostały wykorzystane w dużym australijsko-polsko-chińskim młodzieżowym serialu *W krainie Władcy Smoków*.

REGION WALEWICE

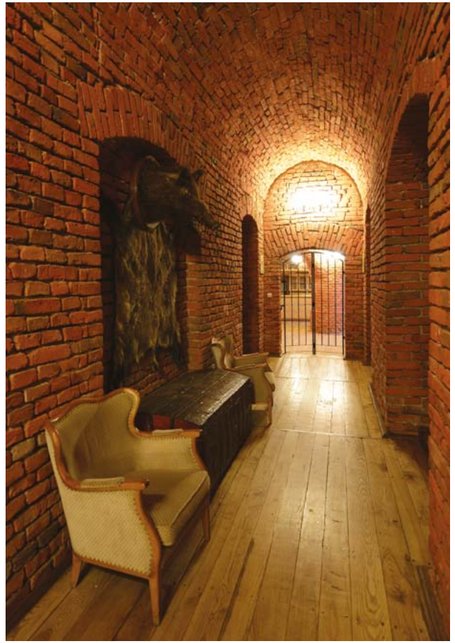
This Classicist palace built in 1783 owes its today's appearance to the reconstruction which took place in the middle of the 19th century. The palace is characterized by exquisite interiors, as well as a picturesque, several-hectare park in the English style and a State Thoroughbred Stud Farm.

Walewice generally appeared in historical productions – *Maria and Napoleon* by Leonard Buczkowski, *Ashes* by Andrzej Wajda, *Rodzina Połanieckich* by Jan Rybkowski, *Wielka miłość Balzaka* by Wojciech Solarz, and *Wherever You Are* by Krzysztof Zanussi – a slightly more contemporary German-Polish co-production.

WALEWICE

Wybudowany w 1783 roku klasycystyczny pałac, dzisiejszy wygląd zawdzięcza przebudowie dokonanej na początku drugiej połowy XIX wieku. Cechują go nie tylko piękne wnętrza, ale także malowniczy kilkunastohektarowy park w stylu angielskim i Państwowa Stadnina Koni Rasowych.

Walewice służyły głównie produkcjom historycznym – *Marysi i Napoleonowi* Leonarda Buczkowskiego, *Popiołom* Andrzeja Wajdy, *Rodzinie Połanieckich* Jana Rybkowskiego, *Wielkiej miłości Balzaka* Wojciecha Solarza i *Gdzieśkolwiek jest, jeśliś jest* Krzysztofa Zanussiego - nieco bardziej współczesnej koprodukcji polsko-niemieckiej.



REGION "BEŁCHATÓW" BROWN COAL MINE

The Bełchatów power plant and the neighboring areas were displayed on many ways in numerous productions. The control station appears in the second part of *Pan Kleks w kosmosie* by Andrzej Gradkowski, imitating a cosmic travel agency of the Cassate sisters.

The mine also appeared in *Po upadku* by Andrzej Trzosa-Rastawiecki – 150 miners played as extras in the movie about the demise of a local VIP, some of them even played minor episodes. A decade earlier, due to the "climate of grand construction", a part of the takes to *Horizontal Landscape* (1978, that is two years before the official launch of the mine) were filmed by Janusz Kidawa.

When visiting Bełchatów, one must travel to Kleszczów to see an amazing, lunar landscape.

KOPALNIA WĘGLA BRUNATNEGO „BEŁCHATÓW"

Elektrownię w Bełchatowie i otaczające ją tereny wykorzystywano w filmie w różnorodny sposób. Nastawnia pojawia się na początku drugiej części *Pana Kleksa w kosmosie* Andrzeja Gradowskiego udając kosmiczne biuro podróży sióstr Cassate.

Kopalnia zagrała w *Po upadku* Andrzeja Trzosa-Rastawieckiego – przy filmie o upadłym prominencie statystowało 150 górników, a niektórzy nawet zagrali epizody. Dekadę wcześniej, ze względu na „klimat początku wielkiej budowy" część zdjęć do *Pejzażu Horyzontalnego* (1978, czyli na dwa lata przed uruchomieniem kopalni) nakręcił Janusz Kidawa.

Znajdując się w Bełchatowie, koniecznie trzeba wybrać się do pobliskiego Kleszczowa, żeby zobaczyć niezwykły księżycowy krajobraz.

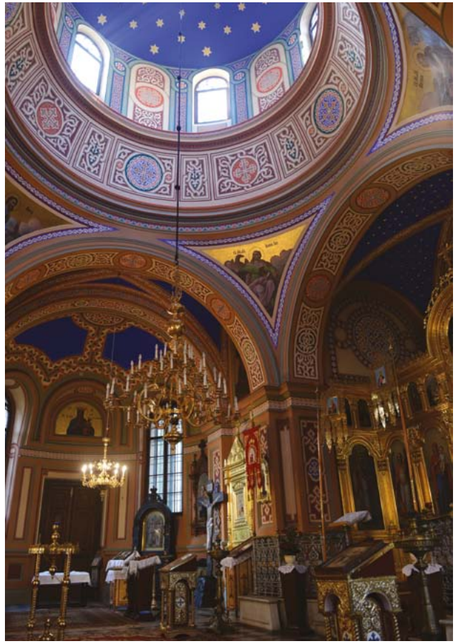
Piotrków is one of few cities that are so close to Warsaw and have not been destroyed during the war. In addition, the old town charms its visitors with its unique climate, and non-renovated, naturally patinated tenements prove valuable to filmmakers. In addition, Piotrków is very photogenic, features magical yards, allures with contrasts and unexpected perspectives.

No wonder dozens of Polish films, series, international co-productions were filmed there, including *Ewa chce spać* by Tadeusz Chmielewski, *Świadectwo urodzenia* by Tadeusz Różewicz, *Lawa* by Tadeusz Konwicki, *In darkness* by Agnieszka Holland, *Battle of Warsaw 1920* by Jerzy Hoffman. Plus, there was *Jakob the Liar* by Peter Kassovits, starring Robin Williams!

PIOTRKÓW TRYBUNALSKI

To jedno z niewielu miast blisko Warszawy, które nie zostały zniszczone w czasie wojny. A w dodatku starówka z jednej strony urzeka klimatem, a z drugiej nieodnowione, pokryte naturalną patyną kamienice, przydają się filmowcom. Dodatkowo Piotrków jest niezwykle fotogeniczny, ma niezwykłe podwórka, urzeka kontrastami i nieoczekiwanymi perspektywami.

Czy można się dziwić, że powstało tu kilkadziesiąt polskich filmów, seriali, międzynarodowych koprodukcji? Wśród nich *Ewa chce spać* Tadeusza Chmielewskiego, *Świadectwo urodzenia* Tadeusza Różewicza, *Lawa* Tadeusza Konwickiego, *W ciemności Agnieszki* Holland, *1920. Bitwa warszawska* Jerzego Hoffmana. No i *Jakub kłamca* Petera Kassovitza z Robinem Williamsem!

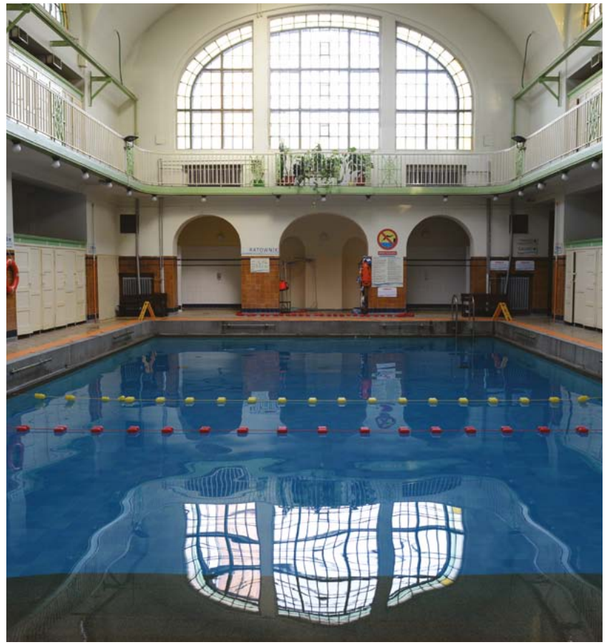


REGION ZGIERZ

The city is full of cameramen- and director- friendly landscapes, not to mention production executives or set designers. The city offers stone-paved streets in the strict center (*300 mil do nieba* by Maciej Dejczer, *Ida* by Paweł Pawlikowski), historical weaver houses (*Syzyfowe prace* by Filip Bajon, *The Promised Land*), or the municipal bathhouse with a covered swimming pool from 1929, very popular on the silver screen. The bathhouse appeared e.g. in *The Deserters* by Janusz Majewski, *Bermuda Triangle* by Wojciech Wójcik, or, lately, in *Serce, serduszko i wyprawa na koniec świata* by Jan Jakub Kolski.

ZGIERZ

Miasto jest utkane z plenerów przyjaznych operatorom i reżyserom, o kierownikach produkcji i scenografach nie wspominając. Należą do nich brukowane uliczki w samym centrum (*300 mil do nieba* Macieja Dejczera, *Ida* Pawła Pawlikowskiego), zabytkowe domy tkaczy (*Syzyfowe prace* Filipa Bajona, *Ziemia obiecana*), czy łaźnia miejska z krytym basenem pochodzącym z 1929 roku nader często wykorzystywanym. Zagrał np. w *C.K. Dezerterach* Janusza Majewskiego, *Trójkącie bermudzkim* Wojciecha Wójcika, czy ostatnio u Jana Jakuba Kolskiego w *Serce, serduszko i wyprawa na koniec świata*.



REGION

ŁOWICZ ETHNOGRAPHIC PARK MAURZYCE

The park consists of 41 buildings, divided into two plans. One of them includes historical homesteads, arranged in an oval form, with the village square in the center (the so-called old village from up to the 19th century), whereas the second one is arranged along the main street (the so-called new village, characteristic for the second half of the 19th century).

Apart from homesteads (housing buildings and breeding stock buildings), the park features examples of small architecture – chapels, forges, windmill, well and a rural school. Plus, the park also features original household furnishing and equipment.

ŁOWICKI PARK ETNOGRAFICZNY MAURZYCE

Składa się z 41 obiektów podzielonych na dwa plany. W jednym zabytkowe zagrody zostały ustawione w kształcie zbliżonym do owalu z centralnym placem wioskowym (tzw. stara wieś występująca do połowy XIX wieku), zaś w drugim wzdłuż ulicy (tzw. nowa wieś, charakterystyczna dla drugiej połowy XIX stulecia).

Oprócz gospodarstw (budynków mieszkalnych i inwentarskich) w skansenie znajdują się przykłady małej architektury – kapliczki, kuźnie, wiatrak, studnia oraz wiejska szkoła. Na miejscu są też elementy wyposażenie wnętrz oraz domowy sprzęt.

REGION

SHELTER COMPLEX. KONEWKA. JELEŃ

German units built railway shelters in two villages located in the vicinity of Spała. The railway shelter in Konewka is straight at its entire length. It is 385 meters long, 15 meters wide and 9 meters tall, and the interior of the tunnel passing though the shelter is six meters tall. A railway track with ramps on the side once passed through the shelter. The tunnel in Jeleń is slightly shorter and partially arched.

KOMPLEKS SCHRONÓW. KONEWKA. JELEŃ

W dwóch wsiach położonych w pobliżu Spały Niemcy na początku wojny zbudowali schrony kolejowe. Schron kolejowy w Konewce jest na całej długości prosty. Ma 385 metrów długości, 15 metrów szerokości i dziewięć wysokości, zaś wnętrze tunelu przechodzącego przez schron jest wysokie na sześć metrów. Przez środek biegł tor kolejowy z rampami po bokach. Tunel w Jeleniu jest nieco krótszy i częściowo zbudowany po łuku.

REGION WIELGOMŁYNY

Not only is this a picturesque river, but also numerous historical monuments spread around the area, including a church from the 18th century, a 19th-century manor in Sokola Góra, and a manor in Odrowąż from the same period.

WIELGOMŁYNY

To nie tylko uroczo prezentująca się rzeka, ale także zabytki rozsiane po gminie. Warto wspomnieć o drewnianym kościele z XVIII wieku, XIX-wiecznym dworze w Sokolej Górze i pochodzącym z tego samego okresu dworze w Odrowążu

REGION PILICA RIVER BASIN

The Pilica river area and basin offer one of the most beautiful, picturesque landscapes in all of the Łódź region, featuring pine forests, boundless meadows, meandering river.

DORZECZE PILICY

Nad Pilicą i jej dopływami można znaleźć tereny należące do najbardziej malowniczych w całym regionie łódzkim. Sosnowe lasy, bezkresne łąki, wijąca się urokliwie rzeka.

REGION

TWORZYJANKI

A former factory manor located on a small hill, beautifully situated among the forests, with numerous ponds and a waterfall. The area is the basin of river Morga. It is yet another of the plentiful of picturesque remotes in the Łódź region, located near Brzeziny. The landscapes appeared in such productions as *Rodzina Połanieckich, Psy,* or *The Master*.

TWORZYJANKI

Pięknie położone wśród lasów stawy z wodospadem. Czysta, położona wśród lasów rzeczka Morga. Dawna fabrykancka posiadłość na niewielkim wzniesieniu. To kolejny z urokliwych zakątków blisko Łodzi, a konkretnie nieopodal Brzezin. Kręcone były tam takie filmy jak *Rodzina Połanieckich, Psy*, czy *Mistrz*.

TALAR. LDZAŃ

It is a wonderful location with two wooden windmills from the 19th century, situated on the banks of the Grabia river, as well as with the Kazimierz Fiszer's manor, the last private owner of the mill. The area is surrounded by ponds, picturesque meadows and steppes. The village of Talar and the neighboring areas appeared in e.g. *The Faithful River, Przytbice i kaptury, Syzyfowe prace, Olka*.

TALAR. LDZAŃ

Wspaniałe filmowe miejsce z dwoma drewnianymi młynami z XIX wieku usytuowanymi na brzegach Grabi oraz nieopodal dworkiem Kazimierza Fiszera, ostatniego prywatnego właściciela młyna. A wokół stawy, malownicze łąki i tereny przypominające stepy. W samym Talarze i okolicy realizowano m.in. *Wierną rzekę, Przytbice i kaptury, Syzyfowe prace, Olka*.

REGION

SKIERNIEWCE

One of the first stations on the Warsaw-Vienna railway line. The first railway station building was built in 1845, whereas the present one – a reflection of the English Gothic style – is a copy of the building from 1873, renovated under strict supervision of the state monument preserver. The original building was destroyed in a fire.

SKIERNIEWCE

Jedna z pierwszych stacji Kolei Warszawsko-Wiedeńskiej. Pierwszy budynek dworca powstał w 1845 roku, natomiast obecny – w stylu gotyku angielskiego – jest kopią (odnowioną zgodnie z wymaganiami konserwatorskimi) budynku z 1873 roku. Oryginalny spłonął.

CZARNOCIN

This village, one of the oldest in Poland, is characterized by boundless horizons, thatched huts and an 18th century, wooden chapel. One could easily say that this is a finished set. Not so long ago, we could have also marveled at a historical, wooden railway station with a control room from the 19th century, which appeared in *Trees* by Grzegorz Królikiewicz. The station is currently incorporated in the Pilica River Ethnological Park.

CZARNOCIN

Atutem tej, jednej z najstarszych polskich wsi, są bezkresne horyzonty, chałupy kryte strzechami i XVIII wieczna drewniana kapliczka. Można powiedzieć – gotowa scenografia. Do niedawna można też było podziwiać zabytkową drewnianą stację kolejową z nastawnią pochodzącą z XIX wieku, która zagrała m.in. w *Drzewach* Grzegorza Królikiewicza. Obecnie znajduje się w Skansenie Rzeki Pilicy.

PEOPLE AND INFRASTRUCTURE
LUDZIE I INFRASTRUKTURA

Ida
Feature film / Film fabularny
Dir. / Reż.: Paweł Pawlikowski
Prod.: Opus Film, Phoenix Film

SPECIALISTS

The spirit of cinematographic Łódź is in the air of the city. Every year, the Łódź Film School releases hundreds of graduates who, accompanied by a large group of representatives of audiovisual companies, provide the ideal human resources for every movie project. Plus, Łódź can offer a large group of professionals from any film discipline – not only renowned artists and authors, but also experienced producers, costume designers, set designers and sound engineers – all open to cooperation.

Łódź is a universal city, ideal for the authors of feature films or documentaries. However, two Academy Awards for films shot in the Se-ma-for studio are the ultimate proof of Łódź's potential in animation. Moreover, more than a dozen production companies with an extensive portfolio of past projects offer their services as trusted partners for international co-productions.

Human resources are not the only asset the Łódź region can offer. What you will find are vast resources in the form of equipment, services and post-production. You will easily rent cameras and related equipment, provide your shots with soundtrack, or build a complex set design which, if necessary, you will be able to blow up.

What is more, all of this is just a scrap of the possibilities that Łódź and the entire region have to offer to filmmakers.

SPECJALIŚCI

Duch Łodzi filmowej wciąż unosi się nad miastem. Dzięki funkcjonowaniu Państwowej Wyższej Szkoły Filmowej, Telewizyjnej i Teatralnej, którą co roku opuszcza kilkuset absolwentów i obecności kilkudziesięciu firm z branży audiowizualnej bez problemu można tu nawiązać współpracę z profesjonalistami każdego rodzaju – nie tylko cenionymi twórcami, ale też doświadczonymi producentami oraz specjalistami od produkcji kostiumów, scenografii, czy dźwięku.

Łódź to wszechstronne miasto, idealne nie tylko dla autorów fabuł czy dokumentów. Dwa Oscary dla filmów zrealizowanych w studiu Se-ma-for mówią wszystko o łódzkim potencjale w animacji. Ponadto, w mieście prężnie działa co najmniej kilkanaście firm producenckich z bogatym dorobkiem realizacyjnym, będących zaufanymi partnerami dla koprodukcji międzynarodowych.

Jednak ludzie to nie całość potencjału jakim dysponuje Łódź i region. Znaleźć tu można także bogate zaplecze sprzętowe, usługowe i postprodukcyjne. Z łatwością wypożyczysz tu sprzęt zdjęciowy, udźwiękowisz film czy zbudujesz skomplikowaną scenografię, a jeśli będzie to konieczne – wysadzisz ją w powietrze.

Co więcej, to wszystko jest tylko częścią możliwości, które Łódź i region oferuje filmowcom.

ŁÓDŹ FILM CENTER

The collection of the Łódź Film Center is the legacy of Wytwórnia Filmów Fabularnych (Feature Film Production Company), which produced several hundred post-war films. The collection is very large, a true paradise for set and costume designers. In its warehouses, the Film Center stores more than 60 thousand film exhibits and at least 150 thousand various costumes – including military uniforms from various periods, various historical and contemporary attires, all waiting to be rented.

None of the Polish film productions, in which firearms are used, can do without the Łódź Film Center. Its vast storage facilities are the home for over 100 types of firearms from various periods in history, which are operated by experienced pyrotechnicians.

ŁÓDZKIE CENTRUM FILMOWE

Spadkiem po prężnie działającej Wytwórni Filmów Fabularnych, odpowiedzialnej za powstanie kilkuset polskich powojennych produkcji filmowych, są zbiory Łódzkiego Centrum Filmowego. Ta niesłychanie obfita kolekcja to istny raj dla scenografów i kostiumografów. W magazynach Centrum można znaleźć i wypożyczyć ponad 60 tys. eksponatów filmowych i co najmniej 150 tys. rozmaitych kostiumów – w tym mundurów wojskowych z różnych okresów, strojów historycznych i współczesnych.

Niemal żadna polska produkcja filmowa, w której wykorzystywana jest broń palna nie obędzie się bez udziału Łódzkiego Centrum Filmowego. W jej bogatych magazynach znajduje się ponad 100 rodzajów broni palnej z różnych okresów historycznych, obsługiwanej przez ekipę doświadczonych pirotechników.

NIŻSZE KOSZTY PRODUKCJI

LOWER PRODUCTION COSTS

Państwo Chomikowie / Fat Hamster
Animation / Animacja
Dir. / Reż.: Adam Wyrwa
Prod.: BreakThru Films

COSTS

Shooting a film in Łódź assumes not only the services of top-notch specialists, but also reduced production costs. Thanks to its cooperation with various companies, the Łódź Fim Commission introduced a discount card offering up to 50% discounts in selected restaurants, hotels and taxi companies in Łódź, which can significantly reduce the costs of general stay of the crew in the city, which has considerable impact on the overall budget of any film production.

As an exceptional solution, the city is now offering a 90-percent discount for closing one roadway for the purposes of a movie set, which is in force within the Łódź city limits. With the discount, 1m^2 of roadway costs only PLN 0.30 (EUR 0.07) for 1 day.

Discounts and bonuses are not the only instruments of financial support. Every year, productions shot in Łódź and the Łódź region can apply for financing from the Łódź Film Fund, up to 50% of the total production budget.

The financial aids referred to above are just the beginning of an extensive support system, which will be successively developed.

KOSZTY

Realizacja filmu w Łodzi to nie tylko usługi najlepszych specjalistów, ale także niższe koszty produkcji. Łódź Film Commission, dzięki współpracy z łódzkimi firmami, wprowadziło kartę rabatową, która uprawnia do korzystania ze zniżek sięgających nawet 50% w wybranych łódzkich restauracjach, hotelach i taksówkach. Dzięki temu można znacząco obniżyć koszty pobytu ekipy w mieście, co nigdy nie jest bez znaczenia dla budżetu produkcji filmowej.

Wyjątkowym w skali kraju rozwiązaniem jest 90-procentowa ulga za zajęcie pasa drogi na potrzeby realizacji planu zdjęciowego, która obowiązuje na terenie Łodzi. Dzięki temu udogodnieniu wykorzystanie 1m^2 drogi kosztuje tylko 0,30 zł (0,07 euro) za 1 dzień.

Ulgi i rabaty to nie jedyne funkcjonujące obecnie instrumenty wsparcia o charakterze finansowym. Rokrocznie produkcje powstające w Łodzi i regionie mają szansę otrzymać dofinansowanie z Łódzkiego Funduszu Filmowego do wysokości 50% całkowitego budżetu produkcji.

Wspomniane udogodnienia o charakterze finansowym są dopiero początkiem bardziej rozbudowanego systemu wsparcia, który będzie sukcesywnie rozwijany.

ŁÓDŹ FILM COMMISSION

ŁÓDŹ FILM COMMISSION

Mój rower / My Father's Bik
Feature film / Film fabularny
Dir. / Reż.: Piotr Trzaskalski
Prod.: Federico Film

ŁÓDŹ FILM COMMISSION

ŁÓDŹ FILM COMMISSION

Contact information / Dane kontaktowe:
www.lodzfilmcommission.pl
e-mail: biuro@lodzfilmcommission.pl
e-mail: office@lodzfilmcommission.com
phone / tel: +48 42 638 55 46,
+48 42 638 59 16,
+48 42 638 59 29,
+48 42 638 55 21

Our address:
Łódź Film Commission
Department of Culture
City of Łódź
102 Piotrkowska Street
90-926 Łódź

Adres do korespondencji:
Łódź Film Commission
Wydział Kultury
Urząd Miasta Łodzi
Piotrkowska 102
90-926 Łódź

ŁÓDŹ FILM COMMISSION

In order to use the possibilities of the city and the region, an institution called the Łódź Film Commission was appointed by the city authorities to provide gratuitous services for film crews. We appreciate such values as professionalism, openness, and complexity of action. Therefore, we will not only help you to find the best locations for your set designs, but we will also help you in completing all required formalities, in order to be able to film in desired locations: we will apply for closing a roadway, we will obtain a consents of building owners for filming, and we will apply for closing parts of parks or squares for the purposes of the film set.

If you are looking for a trustworthy partner for your production, refer to us for information on the best specialists and professionals, experienced companies that will help you to organize your production in the city of Łódź and in the Łódź region. If necessary, we will also organize the required equipment, photo studios, we will book hotel rooms and organize transport. We will find a production office, and even help you to organize a press conference and will be willing to point to potential sources of financing for the project.

Łódź Film Commission was established in 2009; it is a member of AFCI – Association of Film Commissioners International, the Polish Film Commission and the section of regional film funds at the Polish Audiovisual Producers Chamber. The Commission was founded as a response to the needs of the environment of audiovisual producers. Its priority is to provide complex support to filmmakers and to promote the city of Łódź and the region as a friendly place for any audiovisual productions.

Tym, co sprawi, że będziesz mógł w pełni wykorzystać możliwości jakie Łódź i region daje filmowcom jest Łódź Film Commission – powołana przez władze miasta jednostka nieodpłatnie świadcząca usługi na rzecz ekip filmowych. Stawiamy na profesjonalizm, otwartość i kompleksowość działania. Dlatego nie tylko pomożemy Ci znaleźć najlepsze miejsca zdjęciowe, ale też ułatwimy dopełnienie wszelkich formalności wymaganych, aby móc filmować w wybranych lokacjach: zadbamy o uzyskanie pozwolenia na zajęcie pasa drogi, zgodę właścicieli budynków na ich filmowanie, czy wydzielenie części parków lub skwerów dla potrzeb ekipy.

Jeśli poszukujesz godnych zaufania partnerów do realizacji filmu, uzyskasz od nas informacje o najlepszych specjalistach i profesjonalnych, doświadczonych firmach, dzięki którym sprawnie zorganizujesz produkcję na terenie Łodzi i regionu. W razie potrzeby zdobędziemy też niezbędny sprzęt, hale zdjęciowe, pomożemy zarezerwować hotele czy zorganizować transport. Znajdziemy też biuro produkcji a nawet zorganizujemy konferencję prasową i wskażemy potencjalne źródła finansowania projektu.

Łódź Film Commission działa od 2009 r., jest członkiem Międzynarodowego Stowarzyszenia Komisarzy Filmowych (AFCI – Association of Film Commissioners International), Polskiej Komisji Filmowej i sekcji regionalnych funduszy filmowych w Krajowej Izbie Producentów Audiowizualnych. Powstała jako odpowiedź na potrzeby środowiska producentów audiowizualnych. Jej priorytetem jest zapewnienie kompleksowej pomocy filmowcom oraz promocja Łodzi i regionu jako miejsca przyjaznego wszelkim produkcjom audiowizualnym.

Ida
Feature film / Film fabularny
Dir. / Reż.: Paweł Pawlikowski
Prod.: Opus Film, Phoenix Film

Mój rower / My Father's Bike
Feature film / Film fabularny
Dir. / Reż.: Piotr Trzaskalski
Prod.: Federico Film

Komisarz Alex / Commissioner Alex
TV series / Serial telewizyjny
Dir. / Reż.: Robert Wichrowski, Krzysztof Lang, Sławomir Fabicki
Prod.: Water Color Studio

Moonshine
Animation / Film animowany
Dir. / Reż.: Michał Poniedzielski
Prod.: Lava Films

Cudowne lato / Wonderful Summer
Feature film / Film fabularny
Dir. / Reż.: Ryszard Brylski
Prod.: Opus Film

Wiosna 1941 / Spring 1941
Feature film / Film fabularny
Dir. / Reż.: Uri Barbash
Prod.: Praxis, Opus Film

Pamiętniki Florki / Florka's Diary
Animated series / Serial animowany
Dir. / Reż.: Janusz Martyn
Prod.: Studio Filmowe Anima-Pol

C.K.O.D. 2 - Plan Ewakuacji
Documentary / Film dokumentalny
Dir. / Reż.: Piotr Szczepański
Prod.: Anagram Film

Latająca maszyna / The Flying Machine
Animation / Film animowany
Dir. / Reż.: Martin Clapp, Geoff Lindsey
Prod.: BreakThru Films, Bona Film Group, Tianjin North Film Group

W ciemności / In Darkness
Feature film / Film fabularny
Dir. / Reż.: Agnieszka Holland
Prod.: Schmidtz Katze Filmkollektiv GmbH, Studio Filmowe Zebra, The Film Works

Miasto44 / Warsaw44
Feature film / Film fabularny
Dir. / Reż.: Jan Komasa
Prod.: Akson Studio

Zabić bobra / To Kill a Beaver
Feature film / Film fabularny
Dir. / Reż.: Jan Jakub Kolski
Prod.: Studio Filmowe Tramway

Piotruś i wilk / Peter & the Wolf
Animation / Film animowany
Dir. / Reż.: Suzie Templeton
Prod.: BreakThru Films, Se-ma-for Produkcja Filmowa

Baby są jakieś inne / Man, chicks are just different
Feature film / Film fabularny
Dir. / Reż.: Marek Koterski
Prod.: Studio Filmowe Kadr

W cieniu / In the Shadow / Ve stínu
Feature film / Film fabularny
Dir. / Reż.: David Ondříček
Prod.: Lucky Man Films, Bleiberg Entertainment, Centrala, Damn Good Production

Hiszpanka / Influence
Feature film / Film fabularny
Dir. / Reż.: Łukasz Barczyk
Prod.: Studio Filmowe Kadr, Instytucja Filmowa Film-Art

Nie ten człowiek / Odd One Out
Feature film / Film fabularny
Dir. / Reż.: Paweł Wendorff
Prod.: Studio Filmowe Anima-Pol

Wymyk / Courage
Feature film / Film fabularny
Dir. / Reż.: Greg Zgliński
Prod.: Opus Film

Danny Boy
Animation / Film animowany
Dir. / Reż.: Marcin Skrobecki
Prod.: Archangel SA, Se-ma-for Produkcja Filmowa

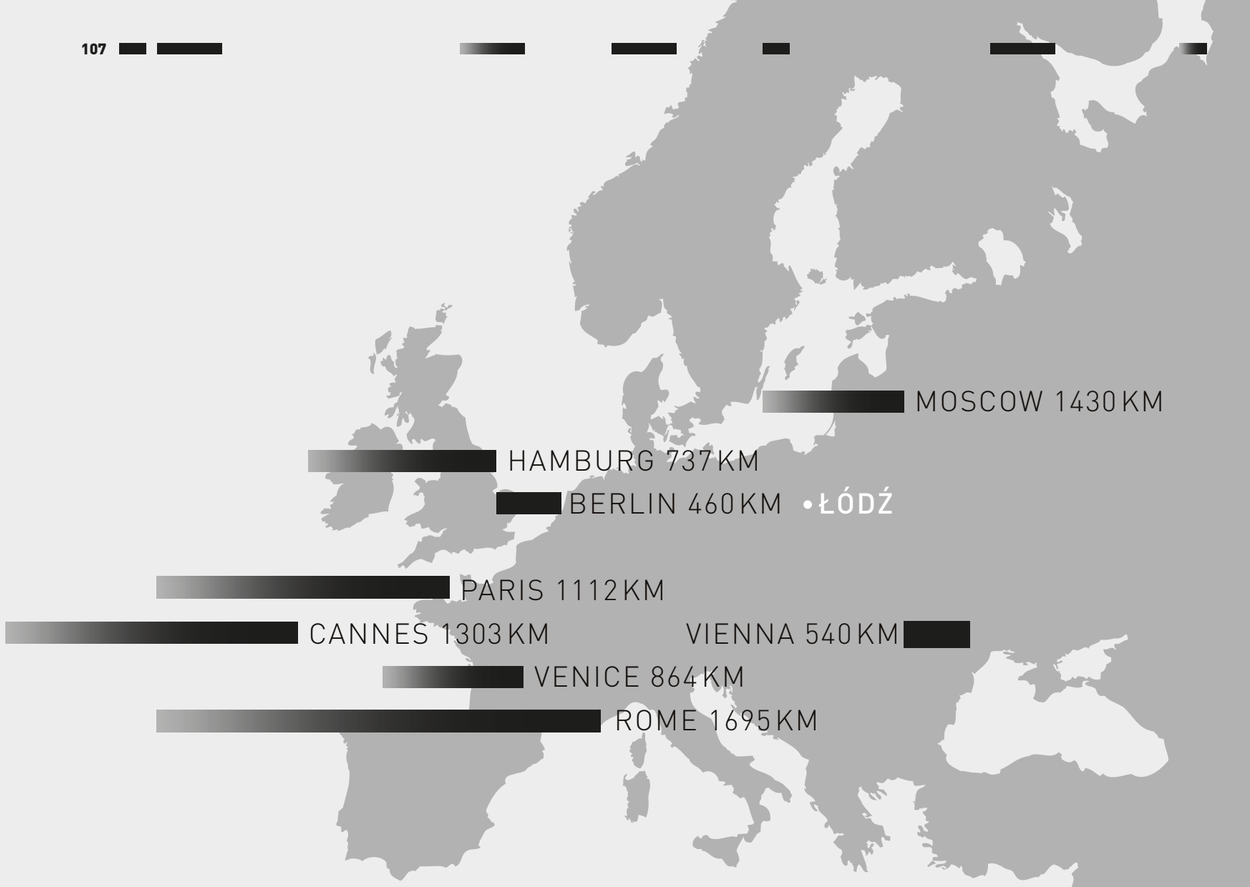
Parauszek i przyjaciele / Flapper and Friends
Animated series / Serial animowany
Dir. / Reż.: Krzysztof Brzozowski
Prod.: Se-Ma-For Produkcja Filmowa, Narodowy Instytut Audiowizualny, Imagina Studio

CITY IN THE CENTER OF EUROPE

MIASTO W CENTRUM EUROPY

Approximately 2,52 mln. inhabitants of inhabitants of Łódzkie region

Około 2,52 mln. mieszkańców w regionie łódzkim



ŁÓDŹ FILM COMMISSION

© 2014 Urząd Miasta Łodzi, Wydział Kultury, Zespół ds. Filmu
City of Łódź, Department of Culture, Film Unit

Coordinator / Koordynacja: M. Głowacka
Text / Teksty: J. Wiewiórski, R. Kupiński
Design / Projekt graficzny: Grafixpol
Photographs / Fotografie: z archiwum Urzędu Miasta Łodzi
W. Bączyk, P. Szczepański, J. Łukasiewicz, M. Kawczyński
Translation / Tłumaczenia tekstów: LIDEX Centrum Tłumaczeń i Obsługi Konferencji

REGIONAL PROGRAMME
NATIONAL COHESION STRATEGY

promotes łodzkie

Entrepreneur Service Centre

EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND

European Funds for the development of the Łódzkie region. The project is co-financed by the European Union under the European Regional Development Fund.